



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de KANE (June-Ellen), « Glossaire », *Œuvres poétiques*, FRANÇOIS IER,
p. 347-352

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5417-2.p.0342](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5417-2.p.0342)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1984. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

Glossaire

accomparer	comparer. p.p. accompagnée D 30, v. 4. (Forme normale au XVI ^e siècle: accompagner.)
acoïtance (f)	union. Ce mot, qui existe toujours en français moderne, est aujourd'hui employé au pluriel avec un sens péjoratif. P 5, v. 2.
acroïstre	augmenter. R 39, v. 2.
affiner	améliorer. En français moderne, ce verbe ne s'emploie que pour la purification des métaux (cf. Cotgrave: «c'est pour rendre haut & fin l'Or, &c. qui est bas, selon le titre qu'il faut, Sayes a French man».) P 8, v. 19.
aguët (m)	guët-apens. (Le français moderne emploie toujours le pluriel dans la phrase: être aux aguëts = épier.) D 57, v. 6.
ains	mais. EP 3, v. 88.
alung	alun. R 40, v. 4.
amour	sens moderne. En français moderne, ce mot est masculin, tandis qu'au XVI ^e siècle, il était féminin: R 7, v. 14 et <i>passim</i> . Cependant peut-être par analogie de l' <i>amor</i> italien, on trouve parfois «amour» substantif masculin: D 36, v. 5, D 84, v. 16, EP 15, v. 34.
arrouser	arroser. P 10, v. 2.
assaillir	attaquer. (La conjugaison de ce verbe en français moderne est: j'assaille etc. Ici on trouve «assault» 3 ^e per. sing. du temps prés.) D 41, v. 4, EP 3, v. 71, EP 10, v. 58.
assavoir	savoir. R 26, v. 4.
atant/à tant	jusqu'à tant = jusqu'à ce que. P 10, v. 6.
attente (f)	atteinte. R 28, v. 2, D 44, v. 6.
attrempance (f)	modération. P 2, v. 8.
aulcun	quelque. D 42, v. 7.
autresfoys (m)	une deuxième fois. EP 6, v. 26.
bailler	donner. R 37, v. 12.
ballotte (f)	de «ballotter» = agiter; <i>donc</i> , agitation. D 87, v. 2.
berreil (m)	béryl. R 39, vv. 3, 6.
bouter	mettre. P 1, v. 104. p.p. boutté, R 4, v. 13, R 6, v. 6. se bouter à = commencer. EP 3, v. 113.
brouée (f)	brouillard. P 10, v. 30.
casser	destituer. EP 9, v. 10.
cauté (f)	cf. caut, -te = rusé. (Cotgrave ne donne pas le substantif qui correspond à cet adjectif.) D 28, v. 8.

celer	cachier. R 4, v. 2 et <i>passim</i> . (m) — substantif = secret, discrétion. CH 14, v. 8 et <i>passim</i> .
ceste	celle-ci. D 15, v. 10.
cestuy-ci	celui-ci. D 64, v. 14.
chef (m)	tête. D 15, v. 6 et <i>passim</i> .
chere (f)	joie. (Cf. Cotgrave: «cheer, victuals, intertainment for the teeth».) EP 19, v. 21. chaire, siège. EP 1, v. 113.
cil	celui. R 4, v. 2 et <i>passim</i> .
combien que	bien que. EP 3, v. 149.
compasser	entourer, borner. R 29, v. 8.
confections (f)	produits. EP 8, v. 21.
conquerre	conquérir. P 1; v. 40.
cotte (f)	peau. P 10, v. 50.
courage (m)	affection, sentiment. EP 9, v. 12 et <i>passim</i> .
courrouser	se fâcher. EP 14, v. 47.
cuidier	penser. R 17, v. 7 et <i>passim</i> . (m) — substantif = pensée. R 15, v. 4 et <i>passim</i> .
cure (f)	soin, souci. CH 6, v. 32 et <i>passim</i> . (Ce mot n'est employé en français moderne que dans les expressions «n'en avoir cure» et «n'avoir cure de rien»).
cyrop (m)	sirop. R 54, v. 7.
deduyt (m)	plaisir. CH 4, v. 2.
deffier	se méfier de. R 24, v. 14 et <i>passim</i> . defiance — substantif = méfiance. CH 16, v. 5 et <i>passim</i> .
deffinement (m)	fin languissante. R 21, v. 14.
definer	périr, souffrir. CH 6, v. 29, CH 11, v. 8.
degecter	dissiper. P 7, v. 7.
delivre	exempt de. EP 3, v. 81.
departir	distribuer. R 16, v. 13, EP 13, v. 42, EP 15, v. 38. (m) — substantif = séparation. D 92, v. 2, R 53, v. 1. departement (m) = séparation. R 53, v. 1, D 47, v. 1, EP 4, v. 10.
desesperance (f)	désespoir. P 7, v. 3.
desjoinct, -te	disjoint. D 42, v. 6.
despessé	dépiéçé. P 1, v. 292.
desplaisance (f)	tristesse. R 21, v. 13.
despourveoir, se	se priver de. D 80, v. 3.
despris (m)	mépris. R 39, v. 7.
dilection (f)	plaisir. R 19, v. 1.
doint	<i>subjonctif de</i> «donner». P 1, v. 341.
dommageux, -se	injurieux. P 1, v. 260.
doubtance (f)	doute. P 1, v. 193 et <i>passim</i> .
douloir, se	se plaindre. P 9, v. 1 et <i>passim</i> .
duire	instruire. D 64, v. 12.

effect (m)	action. R 1, v. 14, R 4, v. 8, CH 14, v. 1, D 5, v. 5.
emprandre	entreprendre. EP 1, v. 35, EP 5, v. 6. emprise (f) — substantif = entreprise. R 25, v. 13, D 40, v. 9, EP 14, v. 58.
encombrier (m)	ennui, peine. EP 3, v. 94. encombre (m). EP 1, v. 162.
encontre	contre, envers. EP 3, v. 31.
endroit (m)	lieu. P 1, v. 404. en mon endroit = envers moi. R 14, v. 3. en mon endroit = près de moi. EP 9, v. 2. en vostre endroit = près de vous. EP 11, v. 32.
enfrainct, -te	détruit. D 42, v. 4.
escriture (f)	lettre, poésie. P 1, v. 11 et <i>passim</i> .
eslire	choisir. CH 6, v. 26 et <i>passim</i> . election (f) — substantif = choix. D 79, v. 1.
estoc (m)	la pointe de l'épée. EP 20, v. 30. «frapper d'estoc et de taille» = frapper de la pointe et du tranchant.
exaulser	satisfaire. R 48, v. 11.
exerciter s'	s'exercer. EP 18, v. 30.
face (f)	visage. EPH 7, v. 11, EP 16, v. 48.
faintise (f)	hypocrisie, mensonge. R 2, v. 2, P 1, v. 102.
fallace (f)	tromperie. CH 2, v. 12.
fame (f)	gloire, renommée. EPH 5, v. 36.
fan (m)	faon. P 10, v. 52.
fange (f)	boue épaisse. R 14, v. 7, D 82, v. 3.
fascherie (f)	peine, mélancolie. P 1, v. 16 et <i>passim</i> .
fascheux, -se	désagréable. P 1, v. 397.
faiz (m)	faix. R 17, v. 3, P 1, vv. 61, 104.
feable	digne de confiance. D 64, v. 13.
feust (m)	fût. EPH 2, v. 4.
fiance (f)	confiance. R 11, v. 5 et <i>passim</i> .
finable	finissant, prêt à finir. D 61, v. 5.
finer	finir. CH 1, v. 32 et <i>passim</i> .
forclose	privée. R 26, v. 2.
forfait (m)	erreur. R 12, v. 11.
fors	sauf, à l'exception de. R 15, v. 11 et <i>passim</i> .
fortraire	retirer, tirer d'affaire. R 3, v. 11.
gaing (m)	victoire. P 1, v. 198.
gent (f)	peuple (ici souvent = armée). P 1, v. 181 et <i>passim</i> .
grief	grave (adj.). R 46, v. 13, R 49, vv. 6, 12.
guerdon (f)	récompense. CH 10, v. 8, D 91, v. 3.
hanter	fréquenter. D 1, v. 6 et <i>passim</i> .
hardiement (m)	courage. EP 1, v. 60.

hermite	érémite. EPH 4, v. 5.
heur (m)	chance, sort, fortune. R 1, v. 1 et <i>passim</i> .
huys (m)	porte. R 17, v. 7.
iceluy	ce (adj.). P 1, v. 99 (pluriel: iceulx, EP 3, v. 42). cet homme. EP 7, v. 10.
importable	intolérable. R 16, v. 3 et <i>passim</i> .
infameté	infamie. P 1, v. 251.
jà	déjà. P 1, v. 189.
jamais (m)	jamais. R 29, v. 4. substantif. «Mon jamais» = «le reste de ma vie» R 6, v. 11, R 12, v. 5.
lambic (m)	alambic. D 3, v. 3.
las (m)	lacs. D 57, v. 5.
larrecin (m)	vol. CH 4, v. 4.
los (m)	louange. D 40, v. 10 et <i>passim</i> .
louer	substantif = action de louer, vanter. P 9, v. 14.
maculée	tachée. R 4, v. 11.
maindre	moindre. D 93, v. 2.
mander	envoyer. P 1, v. 170.
mandiée	mendiée. D 51, v. 4.
marrir, se	s'attrister. R 30, v. 2.
mays	ne mays = rien. P 1, v. 171.
medecine (f)	médicament. EP 16, v. 175.
mesche (f)	mèche. R 40, v. 4.
mettre	mètre, poésie. P 1, v. 8 et <i>passim</i> .
moleste	désagréable. D 64, v. 6.
morus	mourus (de «mourir»). EP 1, v. 123.
mouvoir	émouvoir. EPH 5, v. 34, EP 16, v. 164.
muer	changer. D 1, v. 25 et <i>passim</i> .
myner	muable (adj.) = variable. R 36, v. 10 et <i>passim</i> . consumer. D 15, v. 14.
navire	sens moderne. Ce substantif, masculin en français moderne, est féminin chez François I ^{er} . R 49, v. 2.
nef (f)	navire. R 28, v. 5, R 49, v. 8.
nenney	non. D 16, v. 8, D 24, v. 1.
non-chaloir (m)	paresse. CH 7, v. 10.
nonnain (f)	religieuse. EPH 4, v. 5.
nully	personne. D 83, v. 1.
nuyance (f)	peine. CH 5, v. 18.
ongnement (m)	onguent. EP 16, v. 178.
opresse (f)	oppression. P 3, v. 7.

or/ores	maintenant. P 10, v. 4 et <i>passim</i> .
ormais	dorénavant. P 10, v. 39.
oubliance (f)	oubli. R 5, v. 8 et <i>passim</i> .
ouïr/ouÿr	entendre. R 2, v. 13 et <i>passim</i> .
paist	paître = se nourrir. CH 2, v. 12, D 30, v. 5.
parchasser	pourchasser. D 35, v. 7.
pardurable	perpétuel. R 36, v. 5 et <i>passim</i> .
parfin (f)	fin. EP 8, v. 56.
partement (m)	séparation. CH 8, v. 2.
patent	manifeste. R 51, v. 14.
pegagicque	adjectif de Pégase (<i>voir p. 191, n. 2</i>). qui découvrit le fleuve d'où les poètes, selon la mythologie, puisait leur inspiration. D 3, v. 1.
peine (f)	penne. EP 13, v. 17.
pensement (m)	pensée. EP 3, v. 95.
pharestre (f)	carquois (latinisme). EP 16, v. 159.
point (m)	endroit. R 9, v. 2.
pose (f)	faire pose = reposer. R 26, v. 14.
pourmener	promener. P 1, v. 308.
pourpris (m)	lieu. R 9, v. 3, R 22, v. 6.
pourtraire	peindre. R 3, v. 6.
	pourtraiture (f) = portrait. EP 3, v. 145.
preterit (m)	passé. D 7, v. 8.
prime-vere (f)	printemps. P 10, v. 49.
progeniture (f)	ancêtres. P 2, v. 20.
prouvoir	pourvoir (métathèse). D 43, v. 5.
quantefoys	combien de fois. EP 3, v. 55.
querir	chercher. R 49, v. 4 et <i>passim</i> .
radresse (f)	remède. EP 20, v. 14.
ramentevoir (m)	souvenir. P 1, v. 396.
rebouter	repousser. D 89, v. 5.
recorder	(se) = se rappeler. P 6, v. 4 et <i>passim</i> .
	substantif (m) = souvenir. R 12, v. 3.
recquerir	chercher. P 1, vv. 13, 122 et <i>passim</i> .
remanoir	revenir. R 27, v. 2.
rememorier	rappeler. EP 7, v. 23.
retraire	diminuer. R 48, v. 4.
rompture (f)	rupture. P 2, v. 28.
rotte (f)	route, fuite. EP 1, v. 160.
sagette (f)	flèche. R 9, v. 9.
saillir	sortir. R 17, v. 8.
saulvement (m)	salut. R 45, v. 5.
science (f)	connaissance. R 6, v. 4 et <i>passim</i> .
scilence	sens moderne. Ce substantif, masculin en français moderne et, selon Cotgrave, masculin au XVI ^e siècle, est toujours féminin chez François I ^{er} . R 15, v. 1, CH 7, v. 7.

seez	asseyez (p.p. seant). EP 1, v. 139.
seinture (f)	ceinture. P 2, v. 14.
semblance (f)	ressemblance. D 42, v. 2.
sentement (m)	sentiment. R 52, v. 4.
seullet	diminutif de «seul». D 15, v. 1.
si	ainsi. R 23, v. 3 et <i>passim</i> .
silence	<i>voir</i> «silence».
somme (m)	sommeil. EP 1, vv. 71, 219.
souil (m)	souille. D 82, v. 3.
souloir	avoir coutume de. P 10, v. 22, D 42, v. 8, D 58, v. 1.
souspeçon (f)	soupçon. R 33, v. 4, CH 2, v. 7, CH 3, v. 4.
souvenance (f)	mémoire. R 6, v. 8 et <i>passim</i> .
suspesonner	soupçonner. EP 3, v. 108.
taille (f)	tranchant (<i>voir</i> «estoc»). EP 20, v. 30.
taye (f)	taie. EP 17, v. 28.
tieulx	tel. R 23, v. 8.
tollir	vider. D 21, v. 9.
torte	courbée. R 10, v. 4.
tousjoursmais, à	à toujours. R 47, v. 14.
tramontaine (f)	étoile du nord, ou vent. R 49, v. 13.
transfynée	transformée. R 41, v. 6.
travail	peine, effort, souffrance. R 13, v. 8 et <i>passim</i> .
trespasser	travailler. EP 8, v. 9 et <i>passim</i> .
universe (m)	passer outre. D 17, v. 2.
venter	univers. D 81, v. 1.
vesture (f)	faire du vent. R 51, v. 2.
yre (f)	couverture, vêtement. P 2, v. 22.
yssir	colère. D 64, v. 8.
	sortir. EP 12, v. 1.